

# Esempi di riferimento per l'orale

## Ekaterina Simonova visita un appartamento da affittare

### Situazione

Ekaterina Simonova sta cercando casa a Lugano. Ha letto un annuncio sul giornale e ha preso appuntamento con l'attuale inquilina che la riceve oggi per la visita dell'appartamento.

### Informazioni biografiche su Ekaterina

Ekaterina Simonova ha 31 anni, viene dalla Russia e vive in Ticino da un anno e mezzo. Nel suo paese ha seguito una formazione universitaria. Da quando è arrivata ha seguito corsi di lingua semi-intensivi. Ha inoltre la possibilità di praticare l'italiano in famiglia e sul lavoro.

### Livello linguistico nel filmato

A1 A2 B1 B2

In questo filmato Ekaterina mostra una prestazione corrispondente a un livello B2 raggiunto di misura.

### Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Estensione B1: Ekaterina dispone di sufficienti strumenti linguistici e vocabolario per esprimersi in questo specifico scambio comunicativo. In genere non deve cercare le parole e conosce le espressioni appropriate per questo contesto (*Con le spese? Tutto compreso? Appartamento, riscaldamento, pulizie, rumoroso, affitto*). Quando non trova i vocaboli esatti, sa impiegare una buona strategia per mantenere il turno di parola (*riscaldamento...pulizie... eccetera eccetera*).

Correttezza B2: la padronanza lessicale e grammaticale è buona. Commette pochissimi errori (omissione dell'articolo con la parola *appartamento, zona di pranzo*) e quelli che persistono non sono sistematici né compromettono la comprensione. Usa i verbi e le coniugazioni correttamente e pone domande ben strutturate. In genere usa un linguaggio efficace ma poco complesso da un punto di vista sintattico.

Fluenza B2: Ekaterina comunica con spontaneità, con un ritmo naturale e senza pause prolungate. La pronuncia è influenzata dalla lingua materna, ma non causa ostacoli alla comprensione.

Interazione B2: è in grado di comprendere nei dettagli la sua interlocutrice e si impegna in modo attivo nello scambio, mettendo in evidenza aspetti per

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

lei importanti (*La vasca da bagno non c'è? I mobili rimangono? Non è tanto rumorosa questa zona? C'è un asilo vicino?*). Sa avviare il discorso e prendere o cedere la parola al momento opportuno. È capace di esprimere il suo apprezzamento (*bella, grande! La cucina è quasi nuova... si vede, bella,*) facilitando in questo modo la comunicazione. Riesce elegantemente a negoziare un appuntamento per il giorno che le conviene (*se è venerdì invece?*)

Risultati della procedura di valutazione : la prestazione linguistica di Ekaterina in questo filmato è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo filmato, 5 le hanno attribuito un livello B2, 3 le hanno attribuito un livello B1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Interazione = 2xB1, 6xB2; Estensione = 4xB1, 4xB2; Fluenza = 2xB1, 6xB2; Correttezza = 3xB1, 5xB2.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il filmato di Ekaterina è stato esaminato e discusso una seconda volta in occasione di una riunione, durante la quale gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirle un livello B2 raggiunto di misura.

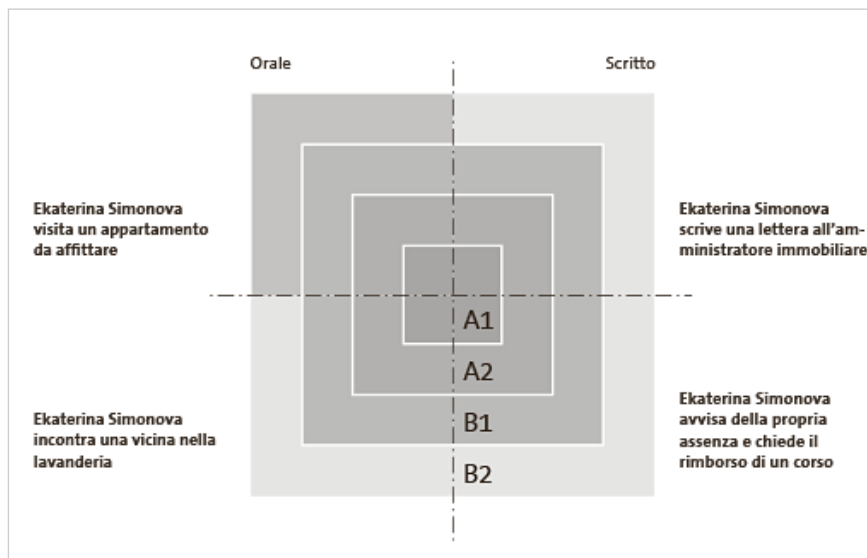
### **Contesto e prestazioni comunicative non verbali**

Durante la visita di un appartamento da affittare gli interessati devono essere in grado di scambiare informazioni con l'inquilino/a uscente, di capire le informazioni essenziali ed eventualmente di segnalare il proprio interesse per l'appartamento.

Ekaterina si muove con disinvoltura in questa situazione: ha preparato varie domande che sviluppa in un discorso logico e strutturato ed è in grado di parlare di sé e di spiegare le proprie necessità e aspettative. Sa inoltre esprimere il suo interesse per l'appartamento (*l'appartamento è bello, sicuramente più grande del nostro*) e fare commenti valorizzanti. Saluta e si congeda correttamente utilizzando un registro adeguato durante tutta la conversazione e rispettando le regole di cortesia (*Lei*). Non esita a chiedere di poter guardare dentro il frigorifero e lo fa elegantemente, rispettando lo spazio della sua interlocutrice. Ritmo, volume e gestualità sono appropriati alla situazione e il turno di parola è gestito adeguatamente.

Si percepisce, da parte di Ekaterina, una buona conoscenza di questo specifico contesto culturale svizzero: conosce, ad esempio, l'esistenza delle spese condominiali. Ekaterina e la sua interlocutrice contribuiscono in modo paritario ad una comunicazione distesa e cordiale, ascoltandosi mutualmente e scambiandosi sorrisi di simpatia.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Ekaterina per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Ekaterina

- testo: Ekaterina Simonova scrive una lettera all'amministratore immobiliare (B1)
- filmato: Ekaterina Simonova incontra una vicina nel locale lavanderia (B1)
- testo: Ekaterina Simonova avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (B1)

### Per lo scenario «Cercare e affittare un appartamento» sono disponibili anche i filmati delle seguenti persone

- Ching Mei Branca visita un appartamento da affittare (A1)